

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 20 février 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'accès aux informations et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans le chef du Ministre du Gouvernement wallon ayant l'octroi et le retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère dans ses attributions, ainsi que de certains agents de la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne", a donné le 30 juin 1997 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 februari 1997 door de Minister van Binnenlandse Zaken, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij toegang wordt verleend tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en waarbij machtiging wordt verleend tot het gebruik van het identificatienummer ervan aan de Minister van de Waalse Regering tot wiens bevoegdheid de toekenning en intrekking van arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit behoren, alsook aan bepaalde ambtenaren van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van de Algemene Directie Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest", heeft op 30 juni 1997 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

1. La référence à l'ensemble d'un texte se fait toujours en mentionnant toutes les modifications expresses et encore en vigueur que ce texte a subies.

Les alinéas 2 à 5 seront, dès lors, formulés comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère, modifié par les lois des 22 juillet 1976, 2 juillet 1981 et 22 décembre 1989, par l'arrêté royal du 18 mars 1993, par les lois des 1er juin 1993 et 23 mars 1994 et par l'arrêté royal du 19 mai 1995;

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité d'origine étrangère, modifié par les arrêtés royaux des 5 mai 1970, 10 décembre 1976, 5 octobre 1979 et 27 juillet 1983, par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 avril 1984 et par les arrêtés royaux des 22 février 1993, 18 mars 1993, 2 juin 1993 et 11 juillet 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 19 décembre 1967 relatif aux modalités d'introduction et de délivrance des demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, modifié par les

.../...

arrêtés ministériels des 15 juillet 1969, 6 mai 1970 et 19 mars 1993;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, modifié par les arrêtés ministériels des 25 septembre 1969, 6 mai 1970 et 19 mars 1993;".

2. Le préambule de l'arrêté royal doit être complété par le visa de l'inspecteur des Finances, avec indication de sa date, à savoir le 21 novembre 1996, conformément à l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Dispositif

Article 2

A l'alinéa 2, 2°, on remplacera les mots "les autorités publiques et organismes qui, en vertu de l'article 5 de la loi du 8 août 1983 précitée, ont eux-mêmes obtenu l'autorisation d'accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et qui agissent dans le cadre de leurs compétences légales et réglementaires", par l'expression habituelle "les autorités publiques et organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 8 août 1983, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation et ..."; cette

.../...

formule, plus restrictive, est plus conforme à l'économie générale de la loi du 8 août 1983, combinée avec les principes inscrits dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel; le point IV, alinéa 9, de l'avis n° 34/95 du 22 décembre 1995 de la Commission de la protection de la vie privée est, du reste, en ce sens.

Observation finale

Le texte néerlandais de certains articles est mal rédigé ou susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans le présent avis.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. Wanneer wordt verwezen naar een regeling die uitdrukkelijke wijzigingen heeft ondergaan die nog van kracht zijn, moeten die alle worden vermeld.

Het tweede tot vijfde lid moet dus als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1976, 2 juli 1981 en 22 december 1989, bij het koninklijk besluit van 18 maart 1993, bij de wetten van 1 juni 1993 en 23 maart 1994 en bij het koninklijk besluit van 19 mei 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 mei 1970, 10 december 1976, 5 oktober 1979 en 27 juli 1983, bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 april 1984 en bij de koninklijke besluiten van 22 februari 1993, 18 maart 1993, 2 juni 1993 en 11 juli 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 december 1967 betreffende de modaliteiten van indiening en aflevering van de aanvragen om arbeidsvergunningen en arbeidskaarten

.../...

voor werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 15 juli 1969, 6 mei 1970 en 19 maart 1993;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 25 september 1969, 6 mei 1970 en 19 maart 1993;".

2. De aanhef van het koninklijk besluit moet worden aangevuld met het visum van de inspecteur van Financiën, met vermelding van de datum ervan, namelijk 21 november 1996, overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

Bepalend gedeelte

Artikel 2

In het tweede lid, 2°, moeten de woorden "de openbare overheden en instellingen die krachtens artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 zelf machtiging hebben verkregen om toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister en die handelen in het kader van hun wettelijke en reglementaire bevoegdheden" worden vervangen door de gebruikelijke bewoordingen : "de openbare overheden en instellingen die krachtens artikel 5 van de

.../...

voormelde wet van 8 augustus 1983 zijn aangewezen, voor de informatiegegevens die hun kunnen worden meegedeeld op grond van hun aanwijzing en ..."; die restrictievere formulering stemt beter overeen met de algemene strekking van de wet van 8 augustus 1983, gezien in onderlinge samenhang met de principes van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens; dat standpunt wordt overigens gehuldigd in punt IV, negende alinea, van advies nr. 34/95 dd. 22 december 1995 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van een aantal artikelen is slecht gesteld of voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies hieromtrent een aantal voorstellen gedaan.

In de aanhef schrijve men in het zevende lid "gelet op advies nr. 34/95" in plaats van "gelet op het advies nr. 34/95".

In artikel 1, eerste lid, schrijve men "ter uitvoering van koninklijk besluit nr. 34" in plaats van "in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 34". Bovendien is de Nederlandse lezing van het eerste lid van het artikel onbegrijpelijk en vertoont zij discrepanties ten opzichte van de Franse tekst.

.../...

In artikel 1, tweede lid, 3°, schrijf men "zijn aangewezen" in plaats van "werden aangewezen".

In artikel 3, eerste lid, schrijf men "De overeenkomstig artikel 1, tweede lid, aangewezen personeelsleden" in plaats van "De overeenkomstig in artikel 1, tweede lid, aangewezen personeelsleden".

La chambre était composée de
Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. HANSE,

P. GOTHOT,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur
chef de section. La note du
Bureau de coordination a été
rédigée par L. DETROUX, auditeur
adjoint.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN

De kamer was samengesteld uit
président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseur de la
section de législation,
assessor van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur afdelingshoofd.
De nota van het Coördinatie-
bureau werd opgesteld door de
H. L. DETROUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS